

# PRÉSENCE

Le mensuel d'éducation permanente du Centre culturel de Dison

Numéro 433 | Janvier 2022

**Concert**  
**Claire Laffut**

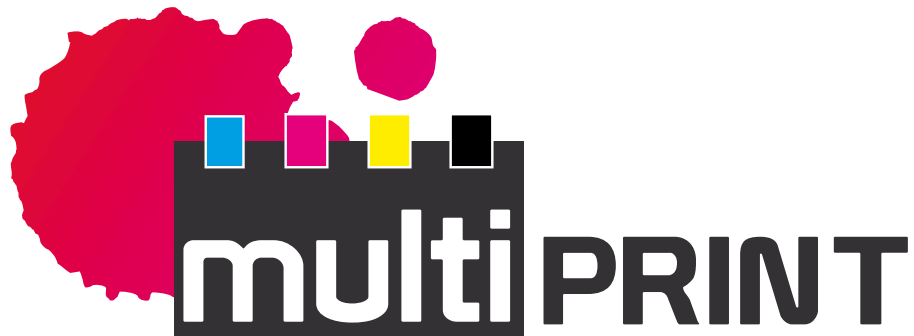
**Événement**  
**Martin**  
**Journaliste**

**Dossier**

**Qu'est-ce que  
les contes nous  
racontent?**

Centre  
culturel  
Dison





communication & création  
impression numérique / offset

T.: 087 35 54 84 • M.: 0476 26 34 17  
info@multi-print.eu

**! NOUVELLE ADRESSE**

**Cour Lemaire 26 • 4651 BATTICE**

*Enseignants, étudiants, chefs d'entreprise, ...*

## **IMPRESSION SYLLABUS DOSSIER / TFE**

Couleur à partir de **0.15€**  
Noir et blanc à partir de **0.035€**

## **RELIURES**

Anneaux **plastiques** ou **métalliques**  
Collé à chaud ou à froid (détachable)

## **PAPIERS COLORÉS**

Large gamme de **papiers colorés**



Suivez-nous  
sur **facebook**

## Sommaire

### 4 Dossier

Qu'est-ce que les contes nous racontent ?

### 8 Culture

À venir au Centre culturel de Dison  
Festival Paroles d'Hommes

### 10 Le saviez-vous ?

Chapelle saint Job

### 11 Adolphe Hardy

Les Annales

### 13 Bibliothèque

Des contes à (re)découvrir

### 14 Associations

Martin Journaliste

### 15 Wallon

Turlututu !

### 16 Commune

#### PRÉSENCE

Le mensuel d'éducation permanente  
du Centre culturel de Dison

6 200 exemplaires distribués en toutes boîtes

Rédaction : Laura Perez

Mise en page : CC Dison

Publicités : Amandine Moreau

Impression : Multi Print Ensival

Éditeur responsable :

Centre culturel de Dison

Rue des Écoles 2 – 4820 Dison

T. 087 33 41 81 – [presence@ccdison.be](mailto:presence@ccdison.be)

[www.ccdison.be](http://www.ccdison.be)

[f](#) [i](#) [t](#) [e](#) [m](#) [s](#) [r](#) [c](#) [c](#) [d](#) [i](#) [s](#) [o](#) [n](#)

# Édito

« Rien ne se perd, rien ne se crée : tout se transforme » disait Lavoisier au XVIII<sup>e</sup> siècle, soulignant ainsi que la nature est en perpétuelle mutation. Nos corps vieillissants, les astres en mouvement, les saisons qui défilent, le lit des fleuves, etc.

**T**out change tout le temps, c'est l'essence même du monde. Nous l'expérimentons toutes, tout au long de notre vie. Il est donc étonnant de constater que c'est justement le « changement » qui cristallise presque toutes les peurs des citoyen·nes et construit notre paysage politique.

Les migrations, l'inclusion des genres, les luttes contre le patriarcat, contre les vestiges de la colonisation, contre les discriminations, le remplacement des énergies fossiles, etc. Autant de

sujets clivants qui s'imposent à nous, précisément parce qu'ils témoignent de manière incontournable de la métamorphose incessante du monde.

Si l'on considère le changement pour ce qu'il est, un élément inévitable à intégrer dans la construction d'un avenir commun, alors la vague conservatrice qui inonde l'Europe apparaît à contresens. Pourtant, nul doute qu'en 2022, les gens qui embrasseront le changement, qui en feront le moteur de leurs réflexions et de leurs actions, seront à nouveau qualifiés de bien-pensants,

d'utopistes, de censeurs, de rabat-joie, ou de l'un de ces nombreux termes qui, dans un surprenant renversement symbolique, sont utilisés pour les discréditer.

**Si l'on considère le changement pour ce qu'il est, un élément inévitable à intégrer dans la construction d'un avenir commun, alors la vague conservatrice qui inonde l'Europe apparaît à contresens.**



Dans ce contexte, notre modeste mensuel continuera sa mission : s'attarder sur la complexité de diverses problématiques socio-économiques en y apportant de la nuance et des informations vérifiées, et accueillir le changement non pas comme une source de conflit, mais comme une opportunité de progrès.

Bonne année à toutes et tous! ●

**Frédéric Muller, Directeur**

**Image :** Antoine Laurent Lavoisier (1743–1794) and Marie Anne Lavoisier (Marie Anne Pierrette Paulze, 1758–1836) – Huile sur toile, par Jacques Louis David (Col. Metropolitan Museum of Art, New-York, USA)



## LITTÉRATURE

# Qu'est-ce que les contes nous racontent?

Pour ce premier numéro de l'année 2022, *Présence* ne va pas vous endormir avec de belles histoires et des *happy-ends* en fanfare, mais éveillera peut-être votre curiosité sur ces œuvres littéraires qui ont marqué l'enfance et le passage à l'âge adulte...

Il était une fois l'inceste, le cannibalisme, le désir, la trahison... Si cela ne vous évoque en rien les contes de votre enfance, c'est normal. Car au fil des siècles et des multiples adaptations littéraires et cinématographiques, la perception des messages contenus dans les contes d'origines a évolué. Résultat: de nos jours, nous ignorons beaucoup de choses sur ces œuvres.

## Aux origines

Les contes classiques remontent à une époque très lointaine où ils se transmettaient à l'oral lors de veillées. Ils avaient pour but de mettre en garde les enfants contre les dangers de la vie. Mais

ils n'étaient pas seulement destinés aux enfants, et certains d'entre eux étaient même carrément pour adultes.

Au xvii<sup>e</sup> siècle, Charles Perrault commença à les mettre par écrit et en modifia plusieurs passages. Il fut suivi par les Frères Grimm et d'autres de plus en plus nombreux. Sans oublier, bien sûr, Walt Disney qui les adapta à l'écran.

## À quoi servent les contes?

Sous leurs airs parfois anodins, les contes parlent aux enfants de leurs conflits inconscients.

En utilisant des images symboliques, ces histoires traduisent les problèmes auxquels nous

## Sous leurs airs parfois anodins, les contes parlent aux enfants de leurs conflits inconscients.

sommes confronté-es dès l'enfance, et qui touchent à la fois aux relations dans la famille (rivalité fraternelle, inceste...) et aux problèmes personnels (renoncement aux dépendances de l'en-

fance, affirmation de la personnalité, prise de conscience de ses propres valeurs, dépassement du conflit œdipien...).

Bien loin de l'esprit d'une simple littérature enfantine, ces contes, en mettant en scène des fantômes, apportent, à leur manière, des solutions à ces problèmes.

C'est parce qu'ils ont adressé des messages non seulement à notre conscient, mais aussi à notre inconscient, que Blanche-Neige, les trois petits cochons et le petit Poucet nous ont aidés à intégrer la signification du bien et du mal, à stimuler notre imagination, à développer notre intelligence, et surtout, à y voir plus clair dans nos émotions. ●

## LE SAVIEZ-VOUS ?

### 10 infos sur les contes classiques

- ❶ Dans le conte de Perrault, **Blanche-Neige** n'a que 7 ans et sa belle-mère demande au chasseur de rapporter ses poumons et son foie pour les dévorer.
- ❷ La **Belle au bois dormant** n'est pas embrasée dans son sommeil, mais violée par son prince. Neuf mois plus tard, elle donnera naissance à des jumeaux... que la mère du prince (une ogresse) tentera de manger!
- ❸ Pour faire entrer leurs grands pieds dans la pantoufle de vair, les belles-sœurs de **Cendrillon** se mutilent les pieds au couteau. L'une se coupe un orteil, l'autre, le talon.
- ❹ Le Loup déguisé en Mère-Grand demande au **Petit Chaperon Rouge** de se déshabiller avant de le rejoindre dans le lit.

- ❺ La **Petite Sirène** n'épouse jamais le prince qui se marie avec une autre. Elle pourrait sauver sa vie en le tuant, mais elle choisit de mourir.
- ❻ Le prince de **Raiponce** lui rend visite dans sa tour chaque jour et des jumeaux naissent 9 mois plus tard.
- ❼ Dans **Les trois petits cochons**, le loup dévore les deux premiers et se fait dévorer par le troisième.
- ❽ Sur ordre du prince, la méchante reine dans **Blanche-Neige** est obligée de danser au mariage de sa belle-fille dans des chaussures de fer chauffées à blanc jusqu'à ce que mort s'ensuive.
- ❾ Il existe une version où la punition infligée aux deux méchantes sœurs de **Cendrillon** à la fin du conte est d'avoir les yeux dévorés par les oiseaux.
- ❿ Dans le conte de Collodi, **Pinocchio** est loin d'être un gentil petit garçon. Il laisse Gepetto se faire emprisonner pour maltraitance et écabouille Jiminy Cricket à l'aide d'un maillet... ●

Sources : intemporaires.com



## Sources

- ♥ intemporaires.com
- ♥ psychologies.com, *Ce que les contes nous racontent*, Erik Pigani, 18.01.2019

**Image** : Chaperon Rouge rencontre le vieux père loup. *Les contes de Perrault*, Charles Perrault, édition illustrée par Gustave Doré (1862) – gallica.bnf.fr

INTERVIEW

# “Le conte nous apprend à maîtriser tout ce qui est effrayant dans le réel”



Rencontre avec Vincent Engel, écrivain, dramaturge, scénariste et professeur de littérature à l'UCLouvain. Avec lui, nous avons parlé de l'évolution du conte et de la façon dont les médias ainsi que les mouvements sociaux questionnent aujourd'hui la vision passéiste véhiculée par certaines histoires.

## Quelle est la fonction des contes? Quelles sont leurs caractéristiques?

Les contes sont les lointains héritiers des récits mythologiques. Ces récits avaient pour fonction de donner des réponses aux grandes questions que les êtres humains se posent : d'où vient-on? Pourquoi la vie s'est-elle organisée de telle façon? etc. La religion ayant apporté des réponses de manière assez autoritaire, la mythologie a régressé, mais sa fonction essentielle, qui est devenue celle des contes par la suite, c'est toujours de répondre à ces questions.

Certains spécialistes des contes, comme Bruno Bettelheim dans son ouvrage *Psychanalyse des contes de fées*, disent que ceux-ci exercent une fonction thérapeutique sur l'enfant. Il permet d'appréhender la sexualité, mais aussi d'apprendre à maîtriser tout ce qui est effrayant dans le réel.

## On perçoit souvent le conte comme étant destiné aux enfants uniquement, mais ne faisait-il pas partie d'une tradition orale transmise de génération en génération aux adultes également?

Quand on dit que les récits s'adressent exclusivement aux enfants, on oublie toujours que ce sont des adultes qui les racontent, qui, par cette transmission, se souviennent qu'ils ont été des enfants eux-mêmes. Pendant des siècles, les histoires se sont transmises de

manière orale, à une toute petite partie de la population privilégiée, essentiellement des femmes. Les hommes des classes supérieures ne s'intéressaient pas à ce qu'ils considéraient comme une perte de temps. Cette transmission orale s'organisait par des récits en veillées et pouvait donc être écoutée par tout le monde. Il y avait vraiment une dimension collective avec une histoire que l'on écoutait et réécoutait plusieurs fois, un peu comme aujourd'hui, où un enfant ne se lasse

pas d'un livre et va demander à le lire encore et encore.

## Comment ont-ils été retranscrits?

Au XIX<sup>e</sup> siècle, avec l'apparition des études folkloristes, on a voulu découvrir « l'âme du peuple ». Une âme fondée sur la tradition et la transmission d'éléments culturels très anciens. C'est là que des gens comme les Frères Grimm, Hans Andersen et Charles Perrault sont allés récolter les récits dans les villages pour les mettre à l'écrit, en

les rendant plus littéraires et en les édulcorant un peu, pour justement atténuer le côté effrayant ou trop ouvertement sexuel. À chaque transmission orale, il y a une espèce de tamis qui s'opère, avec des variations dans la narration, ces écrits vont au contraire figer les choses.

**On ne sait pas forcément que bon nombre de dessins animés de Disney sont en réalité des adaptations de ces contes d'antan. Selon vous, Walt Disney a-t-il lui aussi fait ce « tamis », en**



Blanche Neige et son prince Charmant, embrassée sans consentement.

**lissant certains aspects?**

Si on prend l'exemple de *Blanche Neige*, l'adaptation de Disney est au contraire beaucoup plus explicite sur la dimension sexuelle du conte que ne l'était la version littéraire des Frères Grimm. Je pense sincèrement que Disney a fait un boulot extraordinaire, et il n'est pas le seul. D'autres adaptations plus récentes existent, comme le film hispano-français *Blanca Nieves* de Pablo Berger, ou la version plus *heroic fantasy* proposée par *Blanche Neige et le chasseur* de Rupert Sanders. La richesse d'un conte, c'est de pouvoir être transposé dans une multitude de genres.

**La richesse d'un conte, c'est de pouvoir être transposé dans une multitude de genres.**

**Avec notre regard actuel, certains contes proposent une vision problématique, notamment au niveau du sexisme, de la vision de la femme, du consentement (exemple: le baiser donné à la princesse endormie).**

C'est évident. Le conte véhicule plus que tout autre récit les stéréotypes et archétypes sociaux, économiques de son époque. Je ne lis pas les contes de Grimm ou de Perrault à mes petits-enfants, d'une part parce que c'est écrit dans une langue qu'ils ne comprennent plus vraiment, et d'autre part, nous avons accès aujourd'hui à un foisonnement de livres jeunesse qui déjouent ces visions. Les équipes de Walt Disney ont aussi évolué, et proposent des films avec plus de diversité, où les femmes sont des héroïnes. C'est une entreprise commerciale menée par des artistes doués et intelligents qui ne vont évidemment pas maintenir à contre-courant des traditions susceptibles de ternir leur image.

**Comment appréhender ces récits aujourd'hui, dans une ère de cancel culture?**

Nous jugeons *a posteriori* ce qui était culturellement acceptable à l'époque. Je ne pense pas qu'il faille arrêter de raconter ces histoires, par contre les encadrer, les raconter autrement, oui. C'est finalement faire

ce que les conteurs ont fait depuis la nuit des temps! De génération en génération, les contes ont été adaptés en fonction de l'époque à laquelle ils étaient racontés.

**Le conte véhicule plus que tout autre récit les stéréotypes de son époque.**

**Comment peut-on expliquer que le conte traverse ainsi le temps et les âges?**

D'abord parce qu'il touche à des questions essentielles, qui sont au cœur du quotidien des enfants et des adultes. C'est quoi aimer, mourir, se battre, vivre? C'est quoi lutter contre l'adversité? Ensuite, parce qu'il a cette fonction de montrer en exemple des comportements. Les gens disent souvent «j'ai beaucoup aimé cette histoire parce que je me suis identifié-e au personnage». En réalité, on s'identifie aux situations. ●

**CONSEIL LECTURE****La compagnie des loups**

Angela CARTER / Seuil



Un recueil de nouvelles fantastiques où dix contes pour enfants sont délicieusement subvertis!

Vincent Engel explique: «Parmi les histoires, Angela Carter s'attèle à *Blanche Neige avec sa nouvelle L'enfant de la neige*, qui est une extraordinaire mise en lumière des dominations patriarcales».

Largement inspirées des contes de Charles Perrault, ces histoires évoquent la jeune mariée de *Barbe Bleue*, le petit chaperon rouge face au loup ou encore la belle et la solitude de la bête. La femme est le personnage central de ce recueil où elle se montre plus forte qu'elle ne l'est habituellement dans les contes classiques. Une approche originale des contes de notre enfance! ●

**SPECTACLE****Un Petit Chaperon rouge 2.0!**

**La Compagnie Dérivation a adapté le célèbre conte de Perrault. Dans leur version, les loups ne sont pas tous méchants et les petits chaperons rouges ne sont pas tous des filles. C'est pour mieux te faire rire, mon enfant!**

**U**n loup aime dévorer les enfants et un petit chaperon rouge doit être une gentille fillette. On ne remet pas ça en question, puisque c'est dans le conte, c'est comme ça. Et ça doit être vrai! Ou pas...

Dans son spectacle *Le Petit Chaperon rouge*, proposé par le Centre culturel de Dison le 19 janvier prochain (voir p. 8), la Compagnie Dérivation revisite le conte classique et joue à détourner l'histoire pour lui donner un nouveau visage. La compagnie propose ainsi une version ébouriffante et bien électro avec la complicité d'un DJ bruiteur aux platines. Au-delà de l'amusement, la mise en scène de Sofia Betz inverse les rôles: «Dans les contes, on est dans l'archétype: l'enfant est là pour se faire manger. L'histoire est manichéenne, avec des gentils et des méchants, qu'il faut craindre. Dans la vie, le monde n'est pas aussi clair. Avec nos spectacles,

on veut bien sûr que les gens s'amuse, mais surtout, on veut parler des préjugés. Sur les questions d'immigration notamment, il faut casser cette peur de l'autre et c'est cela que raconte notre *Petit Chaperon rouge*».

Ainsi, dans cette version, les deux personnages, malgré le poids des traditions qui pèse sur eux, vont tenter de changer leurs destinées. Une façon de faire découvrir aux plus jeunes spectateurs une même histoire racontée de différentes façons, de différents points de vue, sans que l'un ou l'autre ne soit plus vrai, plus juste, plus légitime. C'est proposer un monde qui ne soit pas tout noir ou tout blanc, parce que nous portons toutes en nous une immense palette de nuances, que l'on se sente plutôt loup ou plutôt chaperon. ●

**Sources**

♥ Critique *Le Mad*, Catherine Makereel, 31.12.2019

♥ Dossier pédagogique de la Compagnie Dérivation.

PROGRAMMATION

# À venir au Centre culturel de Dison

CONFÉRENCE

## Les Alpes... l'attrait de la montagne

Par Francis Thomas

**Mercredi 12.01/22** → 14 h 30

CC Dison – Attention : nouveau lieu !

€ 5 / 1,25 (Art. 27)



Ce reportage emmènera les spectateur-trice-s en randonnée, dans les grands parcs nationaux de la Vanoise, des Écrins et du Grand Paradis. Nous étudierons les différents étages de végétation, les activités paysannes, la diversité de la flore alpine, ainsi que la faune caractérisant la haute montagne. Nous visiterons particulièrement le massif du Mont-Blanc, le Cervin, les glaciers Blanc et Noir. Le massif des Dolomites nous livrera la plupart de ses secrets. Nous ferons le tour des Tre Cime de Lavaredo, et grimperons au sommet du Piz Boé.

En collaboration avec Phodiac

JEUNE PUBLIC

## Le petit chaperon rouge

Compagnie Dérivation

**Mercredi 19.01/22** → 14h30

Le Tremplin

€ 6 / 5 / 1,25 (Art. 27)

Dès 5 ans – 45 min



L'histoire, on la connaît : la forêt, le petit, la mère-grand, le grand méchant... Une tornade pour les yeux, une tempête de rires ! Une version ébouriffante de la Compagnie Dérivation où le conte, tout chamboulé, galope dans une ambiance électro-fluo avec la complicité d'un DJ bruiteur aux platines.

Ici, Loup et Petit Chaperon rouge ne sont pas vraiment taillés pour leur rôle... Nos deux personnages, malgré le poids des traditions, vont tenter de changer leurs destinées. Amitié naissante, courses folles et nuit mouvementée... Ils vont dépasser leur peur pour se découvrir eux-mêmes.

Atelier créatif autour du Petit Chaperon rouge après le spectacle.

Gratuit | Sur réservation | Durée : +/- 1h

En collaboration avec la Bibliothèque pivot

THÉÂTRE

## Escape school

Compagnie des Vents Doux

**Samedi 22.01/22** → 20h

Le Tremplin

€ 10 / 8 / 4 / 1,25 (Art. 27)



Après le succès de *Dreamy*, les Disonais-es de la Cie des Vents Doux reviennent avec une nouvelle pièce détonnante !

Pour sauver la réputation de leur école, des enseignants vont se lancer, sans le savoir, dans une aventure peu banale. En l'espace d'une journée, ils vont tour à tour râler, rire, réfléchir, douter... Quant aux

étudiants, ils seront bel et bien présents, mais pas comme les professeurs l'avaient imaginé ! *Escape School*, c'est la recherche du petit point d'équilibre fragile qu'il est si difficile de trouver lorsqu'enseignants et étudiants essayent de se parler. C'est une lutte de pouvoir constante entre la discipline et la rébellion, entre l'obéissance et l'insubordination, entre la connaissance et l'apprentissage. *Escape School*, on en sort, mais pas tout à fait indemne... Une création en partenariat avec le Centre culturel de Dison

SENIORS

## Les Thés dansants

**Mercredi 26.01/22** | 14h

Salle Luc Hommel

€ 6 (goûter inclus)

En collaboration avec Eneo Dison



LES ATELIERS

## Workshop : Bluegrass, Country et Rockabilly

Avec Luc Dejardin

**Ve 28.01/22** → 19 h 30

CC Dison

€ 8 / 6 / 1,25 (Art. 27)

Dès 13 ans



Un workshop dédié aux musiques rurales américaines à travers la guitare. Faites résonner vos accords jusqu'aux vastes montagnes des Appalaches !

Vous aimez le Rock 'n' Roll et le Rockabilly, vous vous êtes toujours demandé ce qui est à l'origine de cette musique ?

Luc Dejardin vous propose un pèlerinage à travers les Appalaches pour retrouver les origines du Twang, cette sonorité sudiste si distincte qui résonne aux tréfonds de la musique Bluegrass, Country et Rockabilly, que nous découvrirons par la guitare. *Rednecks* et *hillbillies* en tous genres bienvenu-es !

CAUSERIES

## Les adultes, la jeunesse, deux mondes déconnectés ?

**Ma 8.02/22** → 19h30

CC Dison

€ Gratuit – Verre offert



Il y a plus dans deux têtes que dans une, dit le dicton... Mais encore faut-il se rencontrer !

Consacrez un peu de temps à la réflexion et l'échange dans le cadre d'une expérience collective ! En groupe, on aborde un sujet qui pose question et on en discute tout simplement. Pas besoin de connaissances approfondies. On peut prendre la parole ou simplement écouter. Chacun-e trouvera sa place et les discussions se dérouleront dans la bienveillance et l'ouverture d'esprit. Alors, envie de papoter ? Rejoignez-nous !

JEUNE PUBLIC

## Les yeux ouverts

Compagnie Ici Baba

**Me 9.02/22** → 16 h

Le Tremplin

€ 6 / 5 / 1,25 (Art. 27)

Dès 4 ans – 45 min



Un spectacle drôle, émouvant, tendre, et même parfois un peu déjanté, qui invite à l'observation ! En presque dix ans de tournées avec leurs spectacles *Chat qui se cache* et *Ma mie Forêt*, le duo Ici Baba a remarquablement peaufiné sa marque de fabrique : spectacles tout terrain, explorations des nombreux instruments sur scène, joutes verbales entre Catherine et Samir, humour fantaisie, poésie, chansons-jeux participatives, joie partagée avec le public d'enfants, complicité avec le public d'adultes.

On retrouve dans ce nouveau spectacle tous les éléments qui ont fait le succès du duo (plus de 1000 représentations en Belgique, France, Suisse et Afrique du Nord). Dans *Les Yeux ouverts* et ses nouvelles chansons,



Catherine et Samir évoquent les émotions et les sensations. Ils y réapprennent à respirer et surtout, ils continuent à s'émerveiller du vaste monde... les yeux ouverts donc!

Prix de la Ministre de la Culture, à l'occasion de la vitrine Chanson et musique à l'école de la FWB.

## CONCERT

**Claire Laffut « Bleu »**

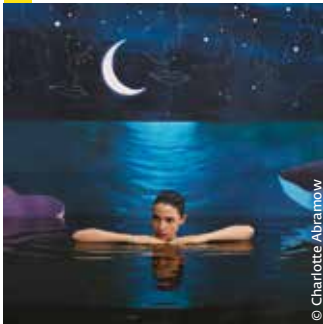
Sa 19.02/22 → 20 h

Le Tremplin

€ 20 / 18<sup>+</sup> / 1,25 (Art. 27)

Réservation : 087 39 30 60

billetterie@ccvverviers.be



© Charlotte Abramow

Venez découvrir sur la scène du Tremplin de Dison cette artiste considérée comme l'une des voix les plus prometteuses de la scène pop actuelle! Du groove à la voix cristalline, le tout dans un nouvel album prometteur, pour une soirée haute en couleur!

C'est un mystérieux élan artistique qui pousse depuis le début Claire Laffut, à s'exprimer. Affûtée, groovy, surprenante, moderne et immédiatement attachante, sa musique se nourrit d'empreintes émotionnelles, d'accidents heureux, de télescopes d'idées, de sons, de souvenirs.

Fruit d'une collaboration étroite avec Tristan Salvati, producteur et multi-instrumentiste, elle a la clarté de la pop tout en s'aventurant sur le terrain de la soul, du jazz, du reggae, de la bossa-nova.

En partenariat avec le Centre Culturel de Verviers

## Infos et réservations

Centre culturel de Dison  
Rue des Écoles 2 – 4820 Dison  
087 33 41 81

contact@ccdison.be

lesateliers@ccdison.be

📧 @ www.ccdison.be

[1] Membres Ateliers  
et groupes 8+ pers.

[2] Moins de 12 ans

[3] Membres Ateliers

[4] Groupe 4+ pers.

## FESTIVAL

# Paroles d'Hommes

## - 21<sup>e</sup> édition

Paroles d'Hommes, festival voyageur qui se tiendra du 27 janvier au 19 février à travers 11 villes et communes, sera l'occasion de renouer avec le plaisir de virevolter à travers des formes artistiques multiples.



© Leslie Artamonov

**L**art a cette force de transcender le laid par le beau, il nous semble urgent de tenter, à notre modeste échelle, d'allumer des étincelles par ce prisme, d'éveiller la conscience collective.» Ces quelques mots issus de l'édito écrit par Évelyne Daniel, présidente du festival et Patrick Donnay, directeur artistique donnent le ton de cette 21<sup>e</sup> édition. Parmi le programme foisonnant, composé d'une vingtaine d'événements mêlant musique, théâtre, humour, conférence, exposition... Dison vous propose trois rendez-vous.

**L.U.C.A.**  
**À la recherche de notre ancêtre commun**

Sa 29.01/22 → 20 h

Le Tremplin

€ 16 / 14 (+65 ans) / 12 (-30 ans) / Art. 27

«D'où viens-tu?» En partant d'une question a priori anodine, L.U.C.A.

explore avec (im)pertinence les notions d'héritage et d'intégration. Petits-fils de migrants italiens, Hervé Guerri et Grégory Carnoli croisent récits, témoignages et biologie pour nous livrer un objet scénique drôle et percutant. Une invitation au voyage à travers les histoires familiales et celles de nos flux migratoires... à la recherche de notre ancêtre commun, cette cellule dont nous descendons toutes : L.U.C.A., Last Universal Common Ancestor.

**Esteban Murillo,**  
**un spectacle flamenco flamboyant**

Sa 12.02/22 → 20 h

Le Tremplin

€ 16 / 14 (+65 ans) / 12 (-30 ans) / Art. 27

*Mi Verdad*, second album d'Esteban Murillo, rend un hommage vibrant à l'un des plus grands poètes espagnols du xx<sup>e</sup> siècle, Federico García Lorca. Un spec-



© Lieve Boussaauw

tacle qui allie sensibilité, intensité, modernité et authenticité avec des instruments rarement associés au flamenco tels que le piano, la basse électrique et l'accordéon, rendant ce projet novateur, totalement original, sans pour autant dénaturer la couleur traditionnelle du flamenco.

**Bab Marrakech,**  
**Bruxelles ma belle !**

Ve 18.02/22 → 20 h

Le Tremplin

€ 16 / 14 (+65 ans) / 12 (-30 ans) / Art. 27



Durant la convalescence de son père atteint d'un cancer, Ismail Akhlal se retrouve à devoir gérer le magasin Bab Marrakech, un magasin typique de la chaussée d'Ixelles où la diversité bruxelloise se vit sans artifice. Un seul en scène rythmé, mêlant autobiographie et délire assumés, à ne pas manquer! ●

**Info et réservation**

087 78 62 09

reservation@parolesdhombres.be

www.parolesdhombres.be

ELSAUTE

# Pauvre comme Job!

Niché non loin de la route N3 Liège-Aachen, le village d'Elsaute se trouve coupé en deux depuis les années 60, suite à la construction de l'autoroute Roi Baudouin et de celle du TGV. Mais les Elsautois sont habitués aux scissions. La paroisse est elle aussi scindée, une partie est sur l'ancienne commune de Clermont, l'autre sur la commune de Henri-Chapelle.

**C'**est donc à Elsaute, village de notre Pays de Herve, qu'un très modeste édifice perpétue le souvenir du brave Job, sur qui les malheurs se sont acharnés.

Situé près d'un carrefour en dehors de l'ancien village, ce petit refuge pratiquement toujours ouvert, nous apporte ces indications: «Reconstruit en 1821, cet oratoire est consacré à saint Job, fêté le 10 mai, patriarche prié pour la guérison des croyants atteints de furoncles, dartres et autres affections cutanées». Sur un autre parchemin exposé au mur on peut lire: «Sois le bienvenu dans cet espace de prières. De nombreuses personnes y sont venues se recueillir. Si tu es croyant, prie. Si tu doutes, demande la lumière. Si tu es dans la peine, demande du réconfort. Si tu es dans la joie, rends grâce et partage. Que ton passage en ce lieu réchauffe ton cœur réjouisse les yeux.» Une troisième feuille complète les informations: «Ce petit oratoire se situait jadis à l'emplacement de la route Lohirville - Haut Vent. Il fut reconstruit en 1821. Il est au centre du très vieux de Lohirville (un village dans la forêt) déjà connu en 1276.»

À l'extérieur, une pelouse nantie



d'un banc public agrémenté l'ensemble tandis qu'un peu plus haut, au carrefour de Cour Bibaux, une aire équipée entre autres d'un

toboggan permet aux enfants de jouer en toute sécurité. Un panneau suggère également des promenades possibles dans la région. L'appellation «Bibaux» vient d'un grand bâtiment proche, qui porte ce nom: il servait de tribunal et de prison.

Au début du mois de décembre s'organise chaque année, et ce depuis le milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, un cortège de plusieurs centaines de cavaliers. Ceux-ci viennent se recueillir devant un petit édifice érigé en l'honneur de saint Eloi et reçoivent la bénédiction pour leur monture. Après quoi, une

fête se poursuit dans la salle de la jeunesse.

Lohirville et Bois-les-Dames se trouvent être sur l'ancien hameau de ce petit village d'Elsaute, dont on découvre parfois des graphies telles que «El Saute» et «La Saute». Il semble que le lieu-dit «Lohirville» était déjà habité et exploité avant l'an 1000. Ceci ferait d'Elsaute le premier lieu de peuplement de toute la commune de Thimister-Clermont.

## Les malheurs de Job

Job est un personnage biblique. Il serait déjà mentionné au V<sup>e</sup> siècle



avant Jésus-Christ. Ce grand serviteur de Dieu est resté fidèle dans l'infortune et a lutté pour mettre sa confiance en un Dieu qui ne veut pas la souffrance.

Dans la chapelle, une statue en bois polychromé datant du XVIII<sup>e</sup> siècle et représentant le saint, fut volée en 1975.

Riche et puissant, sans défauts, il tombe dans une affreuse misère et se trouve frappé d'une avalanche de malheurs.

Son histoire pose le problème du mal qui, s'attaquant au juste, l'invite à s'incliner devant la volonté de Dieu.

Satan serait à l'origine de ses malheurs et se serait acharné sur lui. Les fléaux s'enchaînent, plus atroces les uns que les autres : ses serviteurs sont massacrés, son berger et son troupeau sont brûlés vifs, ses fils et ses filles sont écrasés sous les décombres de leur maison et il se voit couvert d'ulcères le rongeur de la tête aux pieds.

**Les fléaux s'enchaînent (...) ses fils et ses filles sont écrasés sous les décombres de leur maison et il se voit couvert d'ulcères le rongeur de la tête aux pieds.**

Quelles perspectives? La révolte? Le suicide? La soumission? Rien de tout cela, Job se tait tout en continuant de s'estimer totalement innocent.

Après 7 jours et 7 nuits, il rompt le silence et s'interroge sur le sens de sa vie, de la souffrance comme du bien. Il se tourne vers ses amis et le dialogue commence.

Ces dialogues nous offrent de profondes réflexions philosophiques et spirituelles sur le bien et le mal. Les questions les plus profondes sont abordées : pourquoi le mal alors que Dieu veut le bien? Pourquoi la souffrance des innocents?

Le pauvre Job est mort dans la misère, il ne trouva rien pour justifier cette condamnation qu'il ne méritait pas ! ● Georges Zeyen

PUBLICATION

# Le 32<sup>e</sup> numéro des Annales

**Dans cette édition, l'ASBL met à l'honneur la solidarité citoyenne. Le contexte actuel marqué par la pandémie de coronavirus ainsi que par les inondations prouve que le mot solidarité n'est pas vide de sens.**

**N**ous avons, en effet, pu constater que de nombreuses initiatives citoyennes avaient été mises en place afin de venir en aide aux personnes à risque ou aux sinistrés. Puisant notre inspiration dans la solidarité manifestée par la population, nous nous sommes plongés dans le passé de la Commune et y avons étudié l'histoire de quatre sociétés locales animées notamment par un objectif philanthropique. Vous aurez dès lors l'occasion, au travers des 120 premières pages de ce 32<sup>e</sup> numéro des *Annales*, de découvrir succes-

sivement les histoires du Tronc des Vieillards et des Orphelins de Dison (1879), du Cercle Royal Les Bons-Vivants Dramatique et Philanthropique de Dison (1893), du Cercle La Comoedia (1933) et de La Fédération Nationale des Anciens Prisonniers de Guerre - Section de Dison (1947).

## Peinture et balade

Dans les 40 dernières pages, vous revivrez d'abord l'exposition du peintre verviétois Jean Wegnez au travers de quelques clichés d'œuvres exposées. Vous pourrez ensuite vous laisser guider par Georges Zeyen pour une ba-

lade dans votre commune. Enfin, vous découvrirez les hommages du Président et de l'Administrateur délégué de l'ASBL à Chantal et Monique Paulus pour le travail accompli avec dévotion et bienveillance durant leur carrière.

Ce 32<sup>e</sup> numéro des *Annales* a été envoyé aux membres de l'ASBL dont la cotisation s'élève à 20 euros. Les personnes non affiliées pourront toutefois, en nous contactant, se procurer un exemplaire au prix de 20 euros.

Nous espérons que cette édition vous plaira et vous souhaitons, d'ores et déjà, cher-es ami-es, une bonne lecture! ●

LECTURE

## Nicolas Pitot : le regard émerveillé

**L'**ASBL Les Amis d'Adolphe Hardy remercie vivement les personnes qui ont assisté à la conférence de Dominique Jeangette le jeudi 2 décembre. Merci pour votre accueil chaleureux et bienveillant à l'égard de l'orateur.

Pour poursuivre sur le même sujet, Dominique Jeangette a écrit un livre consacré à Nicolas Pitot et intitulé *Nicolas Pitot 1891-1971. Le regard émerveillé* (Éditions Musée du Pays de l'Ourthe-Amblyve, 25 €). Vous y découvrirez, au travers des 131 pages abondamment illustrées par les œuvres

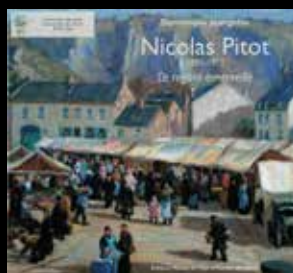
du peintre, un artiste disonais appartenant à l'École liégeoise du paysage. ●

**Infos et commandes**

Dominique Jeangette

0498 44 24 03

exposition-pitot.be



2022

**Les Amis d'Adolphe Hardy espèrent que vous avez passé de bonnes fêtes de fin d'année et vous souhaitent le meilleur pour 2022.**



Les Amis d'Adolphe Hardy ont changé d'adresse mail. Dorénavant, vous pouvez contacter l'ASBL via : [fondationhardy@gmail.com](mailto:fondationhardy@gmail.com)

# SOLDES SUR TOUT LE STOCK

Soldes de -10% à -50% valable sur le stock  
du 3 au 31 janvier 2022



Rue Albert 1<sup>er</sup>, 97  
4820 Dison  
T. 087 33 80 07  
[optiquelecoq.be](http://optiquelecoq.be)  
Lundi de 12h à 18h  
Du mardi au samedi  
de 9h à 18h

-10%

-50%



ARTISAN | BOULANGER | PÂTISSIER



**CE JEUDI 6 JANVIER, NOS GALETTES DES ROIS  
DE FABRICATION ARTISANALE VOUS ATTENDENT !  
[CHOIX DE 2 À 12 PERS.]  
À RETENIR : LE 17 JANVIER, POUR UNE DÉLICIEUSE  
GAUFRE DE LA SAINT-ANTOINE.**

RUE DE RECHAIN 11 - 4820 DISON  
TÉL 087 33 39 21 | FAX 087 33 39 22  
LUNDI, MERCREDI, JEUDI ET VENDREDI DE 7H30 À 18H,  
SAMEDI DE 7H À 17H & DIMANCHE DE 7H À...  
À L'ACHAT DE 5 PAINS, LE 6<sup>e</sup> GRATUIT



**Apaisie**  
Le bonheur d'être bien

Yoga  
Méditation  
Philosophie du yoga  
Prânâyâma  
Massage  
Cours en ligne, en salle

Rue Jules Schmitz, 4 - 4821 Andrimont  
087 31 09 12 • [apaisieborle@yahoo.fr](mailto:apaisieborle@yahoo.fr) • [www.apaisie.be](http://www.apaisie.be)



**Peinture - Décoration**  
Tous travaux intérieurs et extérieurs  
Tapissage, peinture décorative

MONT, 103 - 4820 DISON - T. 087 34 05 75  
[joel.pauly@gmail.com](mailto:joel.pauly@gmail.com)

**Cordonnerie JOHN**  
CORDONNERIE • CLÉS • TÉLÉCOMMANDES



Ouvert les mardi, jeudi  
et samedi de 10h à 15h  
Mercredi et vendredi  
de 11h à 18h

Rue de la Station, 8  
4820 Dison  
TÉL. : 087 34 05 31



Rue du Moulin, 24  
4820 Dison  
087 26 62 74

Ouvert :

- Du mardi au vendredi de 10h à 18h
- Le samedi de 10h à 17h

[cotetricots@gmail.com](mailto:cotetricots@gmail.com)  
[f cote.tricots.1](https://www.facebook.com/cote.tricots.1)

[www.cotetricots.be](http://www.cotetricots.be)



**BOUCHERIE  
CHARCUTERIE**  
Fabrication Maison

**TRAITEUR  
CRÈMERIE**  
Fruits et légumes, Épicerie

**LEGRAS Philippe**  
Depuis plus de 20 ans à votre service

Livraisons à domicile  
Fermé le mercredi après-midi

Rue Albert de t'Serelaes 73  
4821 ANDRIMONT  
Tél. 087 33 76 53



**PIERRE FANIEL**  
Sculpteur

Monuments funéraires  
Caveaux - Marbrerie  
Pierre de taille

ATELIER : 62, av. du Centre 4821 ANDRIMONT 087/33 40 90

LIRE

# Des contes à (re)découvrir

Textes classiques ou revisités, illustrations sobres ou audacieuses, les contes sont toujours présents en bibliothèques sous diverses formes. Quelques exemples ci-dessous que vous pourrez retrouver dans nos rayons.

## Blanche-Neige : d'après le conte traditionnel

M. BILLET / Seuil Jeunesse



La mère de Blanche-Neige est morte en la mettant au monde. Le roi, son père, se remarie avec une très belle femme qui, jalouse de la beauté de la jeune fille, fait l'impossible pour la mettre à mort. Le texte sur le dépliant permet de lire tout en dépliant l'album en double page.

## Le plat du loup plat

M. VAN ZEVEREN / École des Loisirs



Les loups ont disparu des forêts. À force de n'exister que dans les livres, ils sont devenus tout plats.

## Renart et la pêche à la queue

P. BATAULT, N. RAGONDET

Col. Mes p'tits contes, Milan jeunesse



Ysengrin le loup réclame à manger à Renart sous prétexte de s'être fait voler ses provisions.

N'en croyant rien, Renart décide de lui donner une leçon en lui enseignant la pêche à la queue. Le loup finit par se rendre compte que sa queue est prisonnière de la glace et il sera obligé de la sacrifier pour échapper à une prétendue meute de chiens. Un petit format joliment illustré pour les 3 à 6 ans.

## La culotte du loup

S. Servant, L. Le Saux

Didier Jeunesse



La culotte du loup est toute trouée, impossible d'aller croquer les trois petits cochons, et tout est trop cher dans la boutique. Mais le vendeur lui propose de lui donner celle de son choix en échange de quelques travaux. Un album qui dénonce la tyrannie de l'apparence et l'influence de la publicité. Prix Gayant lecture 2013 (catégorie à partir de 4 ans), Prix des Incorruptibles 2013 (CP).

### Bibliothèque pivot

Rue des Écoles 2 – 4820 Dison

087 33 45 09

biblio.loc.dison@skynet.be

Lundi 14 h › 19 h, mardi et samedi

9 h › 13 h, mercredi 13 h › 18 h,

jeudi 14 h › 18 h 30

### Bibliothèque d'Andrimont

Avenue du Centre 269 – 4821 Andrimont

087 35 45 80 – biblio.centre@skynet.be

Mardi 15 h › 18 h

### Bibliothèque d'Ottomont

Rue de Verviers 203 – 4821 Andrimont

087 33 71 89 – biblio.fdl@skynet.be

Lundi et jeudi 14 h › 19 h

www.bibliotheques.dison.be

mabibli.be – bibliodison

## Mots cachés

Pour commencer la nouvelle année ludiquement, nous vous proposons un petit jeu. À vous de retrouver les personnages de contes suivants cachés dans la grille.

- Blanche-Neige
- Dame Holle
- Outroupistache
- Cendrillon
- Falada
- Petit Poucet
- Chaperon rouge
- Gretel
- Raiponce
- Chat botté
- Loup
- Roi grenouille
- Chevreaux
- Nains
- Ysengrin

O	C	H	A	P	E	R	O	N	R	O	U	G	E
R	U	P	C	E	N	D	R	I	L	L	O	N	L
O	B	T	E	D	E	M	E	H	O	L	L	E	O
I	X	L	R	T	C	Z	J	W	M	O	G	F	U
G	C	P	A	O	I	H	K	H	R	P	U	A	P
R	H	G	Y	N	U	T	A	S	X	N	G	L	U
E	E	R	D	S	C	P	P	T	V	G	U	A	F
N	V	E	N	Y	E	H	I	O	B	D	V	D	I
O	R	T	U	A	J	N	E	S	U	O	P	A	I
U	E	E	C	V	I	N	G	N	T	C	T	A	X
I	A	L	L	W	F	N	K	R	E	A	E	T	Z
L	U	Z	V	A	H	L	S	V	I	I	C	T	É
L	X	R	A	I	P	O	N	C	E	N	G	H	N
E	W	F	E	F	A	Y	Z	C	U	D	A	E	E

**2022**  
Les bibliothécaires  
vous souhaitent une belle  
et heureuse année 2022.

ÉVÈNEMENT

# Musique et humour au profit de l'ASBL Martin Journaliste!

L'ASBL Martin Journaliste a pour but de soutenir la réalisation du projet de vie de Martin : devenir journaliste.



**P**our cela, cet adolescent de 14 ans atteint d'une maladie neuromusculaire de naissance doit être accompagné en permanence en classe. Après avoir réussi brillamment son CEB, Martin est maintenant en première secondaire générale. Cet accompagnement, réalisé par trois professionnelles, représente un coût de 30 000 € pour chaque année scolaire et l'ASBL

ne peut compter sur aucun subside public!

## Deux spectacles

Afin de financer cet accompagnement scolaire, l'ASBL organise deux spectacles le samedi 15 janvier 2021 au Tremplin de Dison. À 15 h, *Bravo* par Jackylou et ses Enjoliveurs. Un spectacle musical pour les enfants, à la fois entraînant et participatif, qui réunira petit-es et grand-es sur ces

thèmes actuels qui parlent à tout le monde!

À 20 h, deux spectacles d'humour! *Révélation*, par Jean-Philippe Lorphevre: il veut devenir une rock star mais son père n'est pas du même avis... Un road trip tendre et humoristique baigné de musique rock.

*Innocente*, par Isabelle Innocente. Elle a 40 ans, elle est dure, fermée, aigrie et surtout résignée. Elle avait dit «oui» à la vie mais la

vie lui a dit «non»... Avec Isabelle Innocente, vous passerez du rire aux larmes! ●

Samedi 15 janvier 2022

Le Tremplin - Dison

8 € pour *Bravo*

25 € pour *Révélation & Innocente*

**Réservations obligatoires:**

0495 53 34 84

projetmartinjournaliste@gmail.com

Événement sur présentation du CST.

Faire un don à l'ASBL Martin Journaliste:

BE59 3631 9141 8426

## LANGUES

# Le coin du wallon

## Turlututu Bêchou Tchapelê et lu p'tit tchêt

■ Bone ânêye vos-ôtes, lès djins du Dison, Mont, Nandrimont, du lès putits hametês du tot-avâ èt d'ôte pâ...

Vol'la èvôye avou totes sès mi-sères, l'an deûs-mêye-vêt-ôk... Voci deûs-mêye-vêt -deûs' èt sès promêsses tot-â-pus bèles èt qu'on sohête qu'ile su fêsse...

Turlututu Bêchou Tchapelê; on putit vî braf ame; barigadêye avâ lès blankès campagnes la hôt, înte Mont èt Andrimont; il s'a mêtou so vôte, come totes lès-ânêyes lu nut' dè novèl-an, po-z'alér sohêter lès strêmes a su cusène Marêye qui dumeûre èl Hinôrêye. Lès doze côps du mêye nut' rèsdôdihêt à clokî du Mont-Dison à moumint quu nost'ame arivêve à trô dè Trôckay; c'èst la qu'il rèsçôtra; oh! né Tchanchêt; min, on tot putit tchêt tot rossê. Ci-st'afrotêye biêsse sin nole manîre, arène nosse Turlututu qui mâqua du toumer du s'maclote tot z'oyant djâzer lu tchêt: « *Wice vasse dont vî stoumac? Dju tu va acpagner, dju va djustumint tot mu pormin, è n'Andrimont on-î fêt on djoyeûs crâminion* ».

**Ci-st'afrotêye biêsse sin nole manîre arène nosse Turlututu : « *Wice vasse dont, vî stoumac ?* »**

Turlututu aveût lu bêch clawé; rîndéz-ves bîn côte, on tchêt qui djâze! il roûvia lu cusène Marêye èt sûha lu matou qui n'arêstéve nin du ram'ter èt du niawter; come du djuste è don po on marcou. Â-d'zeûr dèl Clissôre, on prinda so dreûte, on streût pîd pazê qui rudjôd, tot passant po 'ne wède èt lu rouwale dés Djuifs,

lu plèce dè viyêdje quu lu leûne lounmêve d'one freûde lounmîre. On oyêve on drale du zimetêje come si sacwant viyolonisses djowîs so dès éstrumints mâs acwêrdés èt on veyêve blawter dès putitès lounmîres; qu'on prîndreût po dès steûles; potcheter tot avâ l'plèce, c'èst lès oûys; quu lu lounmîre dè l'leune fêt ruglati; d'one bâne du tchèts qui fêt-st'one djoyeûse sarabande à mitan dèl plèce tot miawtant turtos à pus fwèrt. « *Veusses, Turlututu Bêchou Tchapelê, c-è-st'insi quu nos fièstihans l'novèl-an, nos-ôtes, lès tchèts du Dison, Nandrimont èt d'tot avâ...* » A çu moumint-la, come on signâl, deûs côps sonnèt à clokî du Sint Lôrînt èt so l'plèce, pus nou tchêt... Turlututu Bêchou Tchapelê, su duspiërta, Rouki, su rossê tchêt l'î fa côprinde qu'aveût sôddjî èt qu'êsteût l'êure du mous-si foû dè lét s'il volêve êsse po l'dî-né amon s'cuzène marêye...

## Turlututu Chapeau Poitu et le petit chat

■ Bonne année vous autres, les gens de Dison, Mont, Andrimont,

des petits hameaux de tout côté et d'autre part...

Le voilà parti avec toutes ses mi-sères, l'an deux mille vingt et un, voici deux mille vingt-deux et toutes ses promesses toutes plus belles les unes que les autres et que l'on souhaite qu'elles se réalisent.

Turlututu Bêchou Tchapelê, un petit vieux brave homme, circule dans la blanche campagne là-haut, entre Mont et Andrimont. Il s'est mis en chemin, comme toutes les années la nuit du Nouvel An, pour aller souhaiter les étrennes à sa cousine Marie qui demeure à la Xhénorie. Les douze coups de minuit retentissent au clocher de Mont Dison au moment même où notre homme arrive au trou du Trokay. C'est là qu'il rencontre - oh, pas Tchanchêt! - mais un tout petit chat tout roux. Cette petite bête effrontée, sans aucune manière, interpelle notre Turlututu qui failli tomber faible en l'entendant parler: « *Où vas-tu donc, vieux stoumac? Je vais t'accompagner. Je vais justement me promener à Andrimont, on y fait un joyeux carminion.* »

Turlututu avait le bec cloué, vous en rendez-vous bien compte, un chat qui parle! Il oublia la cousine Marie et suivit le matou qui n'arrêtait pas de marmonner et de miauler... normal, n'est-ce pas, pour un chat!

Au-dessus de la Clisore, on prit à droite, un étroit sentier qui rejoint - en passant par une prairie et la ruelle des Juifs - la place du village, que la lune éclairait d'une

froide lumière. On entendait un drôle de « zim-zim » comme si plusieurs violonistes jouaient sur des instruments mal accordés et on apercevait des petites lumières - que l'on prendrait pour des étoiles - sautiller tout au travers de la place.

**On entendait un drôle de zim-zim comme si plusieurs violonistes jouaient sur des instruments mal accordés**

Ce sont les yeux, que la lune fait briller, d'une bande de chats qui font une joyeuse sarabande au milieu de la place, en miaulant tous au plus fort.

« *Vois-tu, Turlututu Bêchou Tchapelê, c'est ainsi que nous fêtons le Nouvel An, nous autres, les chats de Dison, Andrimont et de tout côté...* »

À ce moment, comme un signal, deux coups sonnent au clocher de Saint Laurent et, sur la place, plus de chat... Turlututu Bêchou Tchapelê s'éveille. Rouki, son chat roux, lui fait comprendre qu'il avait rêvé et qu'il est l'heure de sortir du lit s'il veut être pour midi chez sa cousine Marie... ●

Gustave Defechereux

S'one îdêye du su binamêye feume Nicole



## Message de la Commission d'Animation du Quartier d'Ottomont

La CO vous adresse ses plus chaleureux remerciements pour vos décorations de fin d'année à l'occasion de la tournée du Père Noël, de passage dans les rues du quartier le 25 décembre. Merci également pour votre générosité lors de la collecte.

Nous vous présentons, à toutes et tous, nos meilleurs vœux de bonne et heureuse année 2022. ●



POLICE

# FOCUS: un nouvel outil pour les policiers de terrain

Développé il y a quelques années par la zone de police d'Anvers et utilisé par celle-ci dès 2016, FOCUS est un projet ambitieux qui vise à développer la portabilité des informations policières sur des *devices* mobiles. Il fait partie intégrante de la stratégie mise en place par la police intégrée en matière de modernisation et de transformation digitale.

**S**éduite par les nombreuses fonctionnalités de cette application, la zone de police Vesdre a depuis quelques mois fait l'acquisition de cette plateforme. Ainsi, lors de contrôles routiers, avez-vous peut-être déjà vu un policier s'activer sur un smartphone ou sur une tablette? Rassurez-vous: il ne consulte pas une vidéo sur Youtube et ne discute pas non plus avec ses amis sur Messenger. Ce faisant, il effectue en fait des recherches dans les banques de données policières. Les appareils servent uniquement pour un usage professionnel et sont configurés afin de ne pouvoir utiliser que l'outil FOCUS. Ils sont protégés par un système de verrouillage qui requiert l'introduction d'un identifiant police et d'un mot de passe. La garantie est donc présente quant au fait que les données sensibles contenues dans le système ne seront accessibles qu'à des policiers.

## Tout s'y trouve!

L'application rassemble un grand nombre d'applications policières. Les utilisateurs y retrouvent une offre complète en termes de sources d'informations policières. Grâce à FOCUS, les fonctionnaires de police peuvent interroger les différentes banques de données

policières au bureau, mais également sur le terrain. « *Le grand avantage de cette appli, c'est indéniablement l'appui direct qu'il apporte sur le terrain* », déclare l'Inspecteur principal Hubert Catot. « *Lors de contrôles notamment, il constitue un formidable support informatique qui nous ouvre l'accès à l'ensemble des informations*

*policières dont nous avons besoin pour mener à bien notre mission* ». La plateforme permet effectivement la consultation sécurisée des bases de données nationales: Registre National, DIV, Banque-carrefour des Entreprises, Registre Central des Armes, BNG, Banque de données Permis de Conduire,

**Rassurez-vous : il ne consulte pas une vidéo sur Youtube et ne discute pas non plus avec ses amis sur Messenger.**





EUCARIS... Tout s'y trouve à portée de quelques clics!

### Une plus-value

Que le fonctionnaire de police soit engagé dans une mission de quartier, d'intervention ou qu'il soit en TRIO (équipe de trois policiers en appui et sécurisation), l'application FOCUS répond à ses besoins. Outre la fonction « Recherche », l'application permet notamment d'activer une fonctionnalité « Photos ». « C'est pratique », nous explique l'Inspecteur Méline Ferri, « car nous pouvons immédiatement, alors que nous procédons à nos constatations, prendre des photos et les intégrer comme annexes dans notre procès-verbal. Cela nous permet de gagner du temps ». Les équipes TRIO quant à elles ont souvent recours à l'application « Briefing » qui leur fournit des informations actualisées sur des personnes ou des véhicules à rechercher. En cas de disparition inquiétante, la plateforme permet également de partager très vite avec tous les policiers de terrain des informations cruciales sur la personne disparue, en accompagnant la description d'une photo récente, ce qui facilite l'enquête.

### Que le fonctionnaire de police soit engagé dans une mission de quartier ou d'intervention, l'application FOCUS répond à ses besoins.

Vous l'aurez compris : si le moyen de communication opérationnel entre policiers est et reste la radio, l'outil FOCUS facilite grandement la vie du policier de terrain en mettant à sa disposition un outil digital mobile, intuitif, aisément transportable, multi-fonction et porteur d'informations.

Assurément, grâce à ce type d'avancée technologique, la police de demain est en marche dès aujourd'hui!

Excellente année 2022 à toutes et tous! ●

1<sup>er</sup> Commissaire Chantal Simon  
Cheffe de la Maison de Police de Dison

PCS

## Un beau prix remporté par les enfants de l'atelier créatif

Cette année, le Panathlon Wallonie-Bruxelles a organisé un concours d'Arts graphiques afin de sensibiliser les citoyens à l'importance du fair-play dans le sport et les valeurs positives véhiculées par celui-ci.

C'était l'occasion rêvée pour les 6-12 ans de l'atelier créatif du Plan de Cohésion sociale et du Centre culturel d'y participer. Amine, Zacharia, Yassir, Shaad, Duha, Mathéo, Nisrine et Anas ont réalisé, tous ensemble, une très belle fresque sur panneau avec pour thème le Fair-Play.

Le jury du concours a ensuite examiné toutes les œuvres réalisées et nos petits disonnais ont été ravis d'apprendre qu'ils avaient gagné le prix du meilleur projet « dessin-peinture en groupe » dans la catégorie moins de 12 ans!

Tout le petit groupe de vainqueurs s'est donc rendu le mercredi 24 novembre au Musée de la photographie de Charleroi, encadré par leurs éducateurs



du PCS et Odile Brée, du Centre culturel, afin de recevoir leur prix. Ils en ont d'abord profité pour visiter le musée et, ensuite, place à l'impressionnante remise des trophées devant jury et public! Après avoir reçu les félicitations du jury, nos petits artistes se sont vus of-

frir des entrées pour le parc animalier Forestia! On espère qu'ils passeront un chouette moment! Encore félicitations à eux et bravo aux équipes du Plan de Cohésion sociale et du Centre culturel. ●

## État civil

### Naissances

**Inaya**, chez Abdel Al Cabir et Sarah Rentmeister, le 20/10

**Imran**, chez Suad Ahmetaj et Dina Aljilji, le 21/10

**Théo**, chez Cédric Cobus et Manon Bruhl, le 22/10

**Ares**, chez Bahtiyar Acar et Zehra Çolak, le 25/10

**Mehmed**, chez Zecir Rama et Samanta Beganaj, le 25/10

**Amir**, chez Sami Ragad et Katherine Bastin, le 26/10

**Andréa**, chez Geoffrey Berger et Laura Lejeune, le 26/10

**Liam**, chez Jonathan Dressen et Stéphanie Wydooghe, le 29/10

**Clément**, chez Xavier Vanloo et Maité Suarez Rodriguez, le 30/10

**Noa**, chez Joël Lambert et Séphora Fleury, le 31/10

**Timéo**, chez Steven Doneux et Estelle Cara, le 2/11

**Elikia**, chez Yannick Talondola

**Kafua** et Gracia Okito Ntumba, 4/11

**Nihad**, chez Abdelmoula Mehdaoui et Khadija Dakkaki, le 4/11

**Hidaya**, chez Zakaria Saber et Yasmine Rami, le 10/11

**Maylone**, chez Víctor Miler et Madison Bajot, le 11/11

**Eliott**, chez Maryse Malotaux et Sandra Di Noto, le 12/11

**Gianni**, chez Steve Andries et Madison Delforge, le 12/11

**Raim**, chez Rufat BOSSAKOV et Zarina Murdinova, le 17/11

**Khalil**, chez Rama Hajjo, le 20/11

**Lya**, chez Dany Lorquet et Brigitte Schoonbroodt, le 21/11

**Kaël**, chez Kevin Weiss et Fiona Derooz, le 21/11

**Khanifa**, chez Rouslan Dadaev et Liana Mandullaeva, le 23/11

### Mariage

**Le 6/11**, Isabelle Ninane et Rodolphe Delhez

**Le 6/11**, Touria El-Hajjaji et Nabil Nadif

**Le 12/11**, Sanela Kalac et Emre Tezcan

**Le 20/11**, Magali Ernst et Julian Francois

**Le 6/12**, Myriam Jongen et Soufian Hamdi

### Décès

**Marie Delhez**, 91 ans, le 7/11

**Claude Delespinette**, 75 ans, le 7/11

**Touria Moukdad**, 86 ans, le 8/11

**Huguette Demonceau**, 78 ans, le 8/11

**Josiane Pick**, 63 ans, le 08/11

**Catherine Passchaert**, 49 ans, le 08/11

**Jeanne Serexhe**, 81 ans, le 09/11

**Mary Formatin**, 96 ans, le 16/11

**Roger Nix**, 75 ans, le 23/11

**Fabienne Marchal**, 53 ans, le 24/11

**Antoinette Luciani**, 94 ans, le 29/11

**Madeleine Rensonnet**, 81 ans, le 30/11

**Didier Delvoye**, 61 ans, le 2/12

**Myriam Legrand**, 59 ans, le 2/12

LOGEMENT

# Les critères de salubrité des logements

La lecture des textes de loi et leur interprétation n'est pas toujours aisée. Ce mois-ci, nous allons tenter d'apporter un peu plus de clarté sur la notion de surpeuplement des logements, conformément à l'arrêté du gouvernement wallon (AGW) du 30 août 2007.

**D**e manière générale, le logement doit disposer d'une superficie minimale habitable de 15 m<sup>2</sup> pour 1 occupant, 28 m<sup>2</sup> pour 2 occupants. Cette superficie est augmentée de 5 m<sup>2</sup> par personne supplémentaire inscrite dans le ménage.

De plus, au moins une des pièces d'habitation doit avoir une superficie minimale habitable de 10 m<sup>2</sup> pour 1 occupant et 15 m<sup>2</sup> pour 2 occupants et plus.

On entend par superficie habitable, les pièces « de vie ». Ne comptent pas : les halls, dégagements, salles de bain, WC, débaras, caves, greniers, garages, les pièces ne disposant d'aucun apport d'éclairage naturel, les pièces enterrées à plus d'1 mètre sous le niveau des terrains adjacents et les pièces d'une largeur inférieure à 1,5 m.

La législation se complexifie en ce qui concerne les normes relatives aux chambres et leur occupation.

**La législation se complexifie en ce qui concerne les normes relatives aux chambres et leur occupation.**

On considérera qu'un logement n'est pas surpeuplé s'il respecte les normes suivantes en matière de chambre :

- Toute pièce utilisée comme chambre doit comporter au minimum une superficie utilisable de 6 m<sup>2</sup> lorsqu'elle est utilisée par deux personnes et au minimum une superficie utilisable de 9 m<sup>2</sup> lorsqu'elle est utilisée par trois personnes.

*L'occupation est limitée à 3 personnes par chambre.*

- La pièce qui est exclusivement affectée à la cuisine ne peut servir de chambre.

*Le terme « exclusivement » renvoie au fait qu'il peut être accepté de dormir dans une pièce qui comporte une cuisine à la condition que cette pièce dispose d'une autre fonction (séjour la plupart du temps). C'est le cas par exemple d'un studio (pièce « 3 fonctions »).*

*La question est de savoir à partir de quand on peut considérer qu'on est face à une pièce comportant une partie cuisine et une partie « autre » dans laquelle un membre du ménage pourrait dormir (à la condition qu'il n'y ait pas d'enfant de plus de 6 ans dans le ménage). Il est décidé de faire confiance à la perception de l'enquêteur plutôt que de fixer une norme de superficie minimale. Donc si l'enquêteur considère que la pièce cuisine dispose d'un espace séjour clairement défini, il pourra être accepté qu'on y dorme moyennant le respect des autres conditions fixées par l'AGW.*

- La pièce principalement affectée au séjour ne peut servir de chambre lorsque le ménage comprend un ou plusieurs enfants de plus de 6 ans.

*La pièce principalement affectée au séjour ne peut servir de chambre lorsque le ménage se compose de membres de générations différentes dont une ou plusieurs personnes a plus de 6 ans et moins de 25 ans. On considère qu'il n'y a qu'un séjour par logement. Donc, dans un loge-*



*ment disposant de plusieurs séjours (ou d'un séjour et d'une salle à manger...), on tient compte d'un seul séjour, le ou les autres séjours seront considérés comme des pièces à usage de chambre.*

- Le logement comporte au moins deux pièces à usage de chambre lorsque le ménage comprend un ou plusieurs enfants de plus d'un an.

*Toute personne de plus de 1 an et de moins de 25 ans ne peut partager sa chambre avec ses parents, tuteurs ou toute autre personne d'une génération différente.*

- Le logement comporte un nombre suffisant de pièces à usage de chambre de telle sorte qu'un enfant de plus de 10 ans ne doit pas partager sa chambre avec un enfant de sexe différent.

*Le logement comporte un nombre suffisant de pièces à usage de chambre de telle sorte qu'une personne de plus de 10 ans et de moins de 25 ans ne doit pas partager sa chambre avec une personne de moins de 25 ans de sexe différent; cette*

*disposition ne concerne pas, bien évidemment, les personnes de moins de 25 ans qui vivent maritalement.*

Il est toutefois important de préciser que, n'est pas considéré comme surpeuplé, le logement qui ne respecte pas les normes définies ci-dessus mais dont l'agencement des volumes et des dégagements permet une occupation telle que prévue par la loi.

*Par exemple : si un logement comporte une pièce « bibliothèque » alors qu'il manque 1 chambre pour répondre aux critères de surpeuplement, il sera estimé que cette pièce peut être assimilée à une chambre si la composition du ménage occupant le nécessite.*

Aidez-nous à améliorer la qualité des logements au sein de notre Commune. Notre service logement se tient à votre disposition et vous trouverez également des informations et liens utiles sur [www.dison.be](http://www.dison.be) (service logement). ●

INTRADEL

# Les surveillants de collecte

**Vous les avez peut-être déjà croisés dans les rues, mais savez-vous en quoi consiste leur travail ?**



Le conteneur vert – déchets organiques – doit être rempli avant d'être mis à rue.

se déplacent en grande partie en vélo. Cela leur permet aussi de circuler dans toutes les voiries, même les plus étroites. Ils sont ainsi également plus proches de la population.

**Afin de favoriser la mobilité douce, les surveillants de collecte se déplacent en grande partie en vélo.**



**P**our un bon déroulement de la collecte six surveillants de collecte travaillent chez Intradel.

Ils sont chargés de vérifier la qualité de tri des déchets organiques (conteneur vert), des PMC et des PC. S'ils constatent des erreurs de tri, un accroche conteneur rouge ou noir est apposé sur le conteneur vert.

Ces contrôles permettent à Intradel de maintenir une bonne qualité du tri afin de garantir le recyclage des différentes matières



(production d'un engrais de qualité pour les sols agricoles, et en produisant du biogaz qui sera transformé en électricité pour les organiques par exemple).

## À votre disposition

Ils conseillent et répondent aux questions des citoyens en ce qui concerne le tri, et également la gestion des conteneurs à puce. Ils s'assurent que les collectes se déroulent correctement. Afin de favoriser la mobilité douce, les surveillants de collecte

Ils sont également équipés d'un PDA (petit ordinateur portable) qui leur permet d'identifier les conteneurs et d'encoder certaines informations.

Les surveillants de collecte sont tous les jours sur le terrain quelles que soient les conditions climatiques, rencontrent la population et ont dès lors un rôle de sensibilisation important. Ils sont à la disposition des citoyens pour rappeler les consignes de tri ou les informer sur différents sujets qui touchent à leurs déchets. ●

WEB



**Visitez le site Internet de la Commune de Dison : [www.dison.eu](http://www.dison.eu)**

RÉSEAUX



**Retrouvez également la Commune de Dison sur TikTok : [CommuneDeDison](https://www.tiktok.com/@CommuneDeDison)**



*Si on reforme  
la culture...*

*Je tire!*

**2022!**  
**Meilleurs vœux  
et grosses baises  
du Centre culturel  
de Dison!**

**ccdison.be** |  